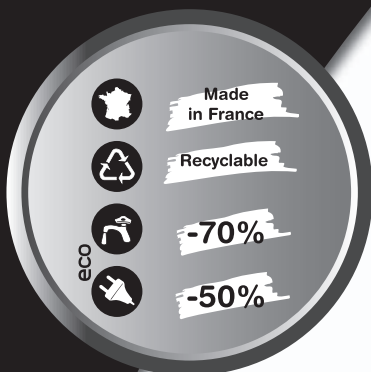


DOMENNA®



C R3

ecofibres®



Instructions



Vous venez de faire l'acquisition d'un centre de repassage vapeur CR3 ecofibres® DOMENA, félicitations !

ecofibres® est constitué en grande partie de fibres naturelles, à savoir de micro-copeaux de bois d'épicéa. Ceux-ci permettent de réduire le poids des pièces et garantissent un recyclage total de la matière.

Les fibres naturelles constituent une ressource renouvelable qui permet à la matière de garder toutes ses propriétés techniques originelles, tout en étant écologique. Ecofibres est entièrement recyclable et limite la consommation de matériaux d'origine pétrochimique.

Grâce à sa fonction "Eco", le centre de repassage CR3 ecofibres® vous permet de réaliser 50 % d'économies d'électricité et 70 % d'économies d'eau.

Enfin, pour votre confort, CR3 ecofibres® démarre en 30 secondes.

L'emballage et le mode d'emploi du CR3 ecofibres® sont en matériaux 100% recyclables.

Mit dem Kauf dieses Dampfbügelsystems CR 3 ecofibres® der Marke DOMENA haben Sie nicht nur ein Gerät der Extraklasse erworben, sondern leisten auch einen Beitrag zum Wohle der Umwelt.

Das Gehäuse der Dampfbügelstation besteht aus dem umweltfreundlichen Material ecofibres®. ecofibres® ist ein erneuerbarer Rohstoff, der den bisherigen Kunststoff voll ersetzt, umweltfreundlicher und auch leichter ist.

Dank des "Eco"-Modus können auch Sie sofort sparen: Bis zu 50 % Strom und 70 % Wasser. Darüber hinaus ist das Gerät bereits nach 30 Sekunden betriebsbereit und besonders benutzerfreundlich konzipiert. Dass bei diesem Gerät die Verpackung und die Bedienungsanleitung auch zu 100 % recyclefähig sind, halten wir für eine Selbstverständlichkeit.

Congratulations on purchasing this Domena Ironing centre CR3 ecofibres®

ecofibres® are mainly made from natural fibres such as fine shavings from trees like spruce. This allows a reduction in unit weight, and ensures a total recycling of the material.

Natural fibres are a renewable resource, which allows the material to keep its original technical properties whilst remaining ecological. Ecofibres are totally recyclable, and reduce the use of petrochemicals in manufacturing.

CR3 ecofibre® is the first ecological steam generator centre which also allows the user to realise 50% savings in electricity consumption and 70% savings in water thanks to the ECO setting.

The packaging and instructions books use materials which are 100% recyclable.

CONSIGNES DE SECURITE

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne mettez et ne retirez jamais la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables.

Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement.

Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés.

C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser.

Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet.

Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels.

Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation.

Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.



Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Bedienungsanleitung gelesen zu haben.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät darf nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwendet werden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes den Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Achten Sie darauf, dass die Dampfbügelstation immer gut am Bügeltisch befestigt ist und der Kleiderbügelhalter in der Station immer gut arretiert ist.
- Kontakt mit den heißen Flächen vermeiden. Das Bügeleisen sollte nicht in Reichweite von Kindern abgestellt werden, solange es noch heiß ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10-Ampere-Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern oder versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Das Bügeleisen nach jedem Gebrauch waagerecht auf die Abstellplatte stellen.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Reparaturen nur von DOMENA autorisierten Service-Partnern ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Unsere Service-Partner finden Sie im Internet unter www.domena-gmbh.de oder unter Tel. Nr. 0721/ 9333 941

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten.

Durch das Entsorgen dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden.

Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden.

Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken.

Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container.

Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll.

Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist.

Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann.



Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Das Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

IMPORTANT ADVICE

When using the machine, the following basic precautions should be taken :

- Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
- This machine should only be used for its intended purpose: ironing and pressing.
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
- Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Contact your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair
- Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended whilst switched on.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure no one can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
- Do not touch the hot surfaces.
- Take care to place the iron on its rest after each ironing operation.
- For any repair, contact an approved registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorised person would cancel the warranty.

Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements.

The careless disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment.

Once thrown away, the harmful and recyclable elements become impossible to process.

Consumers should ensure that the appliance is disposed of correctly.

The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose.

When your appliance has reached the end of its life-cycle it should not be disposed of with your usual household refuse.

Cut the electric cable to prevent it from being re-used.

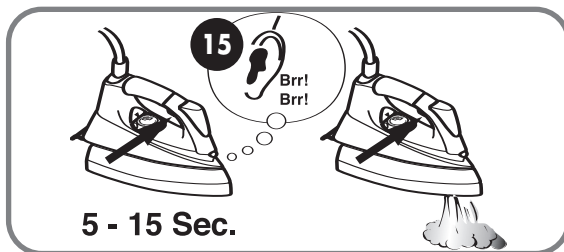
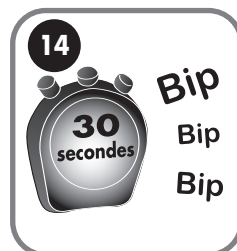
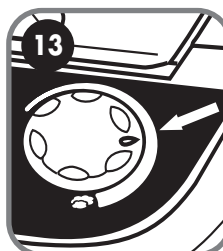
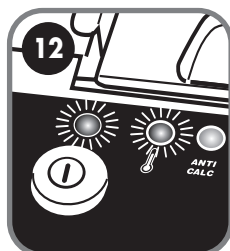
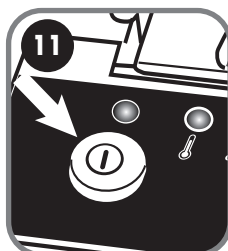
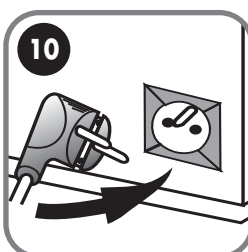
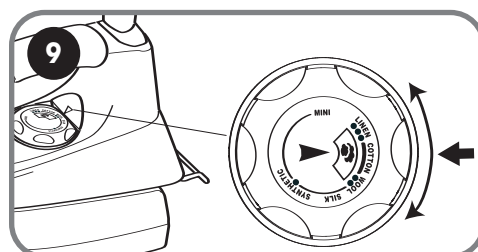
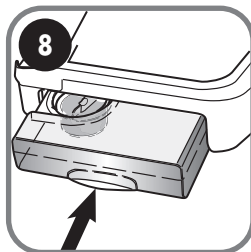
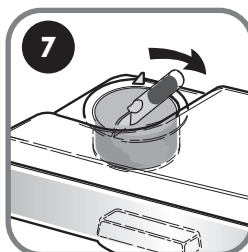
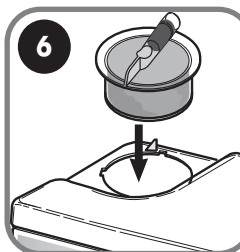
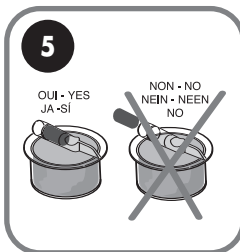
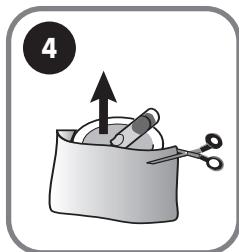
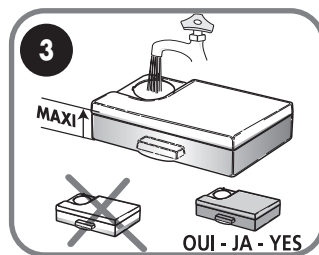
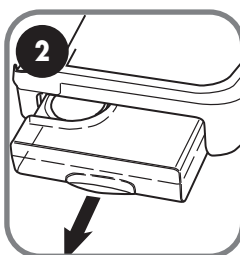
Dispose of your appliance at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed.



The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility as amended by 93/68/EEC

Quick Start Guide



Guide de mise en service

1. Installez votre table (voir page 11-13).
2. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
3. Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
4. Retirez la cassette anticalcaire de son sachet.
5. Ne retirez pas la mousse filtrante.
6. Introduisez la cassette dans le logement prévu dans le réservoir d'eau, la partie en forme de tube venant buter contre la nervure du réservoir.
7. Tournez la cassette jusqu'à ce qu'elle butte.
8. Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.
9. Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
10. Branchez l'appareil.
11. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil en Marche.
12. Le témoin de mise sous tension s'allume. Le témoin de chauffe du générateur s'allume.
13. Placez le variateur de vapeur au milieu de la plage vapeur.
14. Attendez 30 secondes que l'appareil soit prêt. Lorsque l'appareil est prêt, il émet un signal sonore d'alerte.
15. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. Lors de la première utilisation, la vapeur peut être assez longue à arriver. L'émission de vapeur s'arrêtera en relâchant la gâchette. Le bruit de la pompe est normal.
16. Votre appareil est prêt pour le repassage.

Quick Start - Anleitung

1. Stellen Sie den Bügeltisch auf (Seiten 11-14).
2. Den Wassertank herausziehen.
3. Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht.
4. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-Schutzhülle.
5. Filterschwamm nicht entfernen.
6. Kalkfilter -Kartusche in das vorgesehene Gehäuse einsetzen, wobei das rohrförmige Teil gegen die Rippe des Tanks gerichtet ist.
7. Dann die Kartusche bis zum Anschlag drehen.
8. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken. Kartusche mind. 15 Min. wässern lassen!
9. Den Thermostat-Regler zum Dampfbügeln zwischen ●● und ●●● stellen.
10. Schließen Sie das Gerät an.
11. Schalten Sie mit dem Knopf "Ein/Aus" das Gerät ein.
12. Die Kontrolllampe "Unter Spannung" leuchtet auf. Die Kontrolllampe "Vorheizen des Generators" leuchtet auf.
13. Stellen Sie den Dampfmengen-regler auf die Mitte der Dampfskala.
14. Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.
15. Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten. Bei erster Inbetriebnahme dauert es bis zu 30 Sekunden, bis Dampf erzeugt wird. Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.
16. Ihr Gerät ist jetzt betriebsbereit.

Quick Start guide

1. Setting up the table (see page 11-14).
2. Remove the water reservoir from its housing by pulling it towards you.
3. Fill the reservoir to the maximum level.
4. Remove the anti-scale cartridge from the bag.
5. Do not remove the filter foam.
6. Insert the cartridge as shown, lining up the tube with the mark on the reservoir.
7. Turn the cartridge to the right as far as it will go.
8. Replace the reservoir by pushing it right into its housing.
9. Set the iron thermostat dial between the 2 and 3 dot settings.
10. Plug in the appliance.
11. Press the On/Off button to switch the appliance on. The power light indicates that the machine is switched on.
12. The power on and generator heating pilot lights.
13. You should turn the steam output dial to the middle setting.
14. Wait 30 seconds before the trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal.
15. Press the steam trigger until steam is released. After refilling or fitting a new cartridge, it may take up to 30 seconds before you can call for steam. To stop steaming, release the steam trigger. The pump can be heard humming during normal use.
16. Your product is ready for ironing.

DESCRIPTION

Centre de repassage

1. Table pliante
2. Réservoir d'eau amovible
3. Logement du générateur de vapeur
4. Cordon d'alimentation électrique
5. Sangle de fixation du fer
6. Box de rangement avec position de transport et repose-fer avec parois de protection
7. Manettes d'ouverture assistée et de réglage en hauteur de la table
8. Housse avec rembourrage intégré
9. Pied réglable
10. Roulettes de transport

Fer à repasser

11. Cordon de liaison fer et générateur
12. Bouton de réglage du thermostat
13. Gâchette de commande de la vapeur
14. Bouton de commande du spray vapeur
15. Spray vapeur
16. Témoin de température de chauffe du fer
17. Repose-talon

Accessoires

18. Cassette anticalcaire.
19. Semelle anti-lustrage amovible.
20. Porte-cintres/rangement cordons
21. Guide cordon rabattable

TABEAU DE BORD

Boutons de commande

1. Bouton Marche/Arrêt
2. Bouton de sélection ventilation
3. Bouton choix Aspiration/Soufflerie
4. Touche ECO
5. Variateur de vapeur

Témoins lumineux

6. Témoin de mise sous tension
7. Témoin de chauffe du générateur
8. ANTI-CALC : témoin de changement de la cassette anticalcaire
9. AUTO-STOP : témoin de mise en veille automatique de l'appareil
10. Témoin d'utilisation de la fonction ECO

ERLÄUTERUNGEN

Dampfbügelsystem

1. Zusammenklappbarer Bügeltisch
2. Abnehmbarer Wassertank
3. Dampferzeuger-Gehäuse
4. Anschlusskabel
5. Silikon-Riemen für Bügeleisen
6. Staufach mit Transportposition und absenkbarer Abstellfläche mit Schutzwänden
7. Griffe für Höhenverstellung und Sicherheits-Verriegelung
8. 3-lagiger Bügeltisch-Bezug, bestehend aus Baumwolle, Schaumstoff und Molton
9. Höhenverstellbarer Standfuß
10. Transportrollen

Bügeleisen

11. Verbindungsschlauch vom Bügeleisen zum Dampferzeuger
12. Thermostatscheibe zur Regulierung der Temperatur des Bügeleisens
13. Dampfstoßtaste
14. Dampfspray-Taste
15. Dampfspray-Austritt
16. Temperatur-Kontrolllampe des Bügeleisens
17. Abstellbügel

Zubehör

18. Kalkfilter-Kartusche
19. Abnehmbare Anti-Haft-Sohle
20. Kleiderbügelhalter / Netzkabelaufwicklung
21. Klappbare Dampfkabelführung

TASTATUR

Bedienpanel

1. Ein-/Ausschalter
2. Schalter für An- bzw. Absaug- und Gebläsefunktion
3. An- bzw. Absaug- oder Gebläsefunktion
4. ECO-Modus-Schalter
5. Dampfmengenregler

Kontrolllampen

6. Betriebs-Kontrolllampe
7. Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers
8. ANTI-CALC: Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche
9. AUTO-STOP: Elektronische Sicherheitsabschaltung nach 10 Min. Nichtbenutzung
10. ECO - Modus Kontrolllampe

DESCRIPTION

Ironing centre

1. Folding table
2. Removable water reservoir
3. Steam generator housing
4. Iron and generator power cord
5. Iron locking strap.
6. Iron rest for storage and transportation
7. Lever to adjust height
8. Combined ironing board cover and foam pad
9. Adjustable feet.
10. Wheels for easy movement

Iron

11. Hose linking the iron with the steam generator
12. Iron temperature dial
13. Steam trigger
14. Steam spray button
15. Steam spray
16. Iron thermostat light
17. Rest to allow iron to stand upright

Accessories

18. Anti-scale cartridge
19. Removable non-stick soleplate
20. Cord rewind bracket
21. Steam hose support

CONTROL PANEL

Control buttons

1. ON/OFF
2. Airflow switch
3. Suction or Blowing selector switch
4. ECO button
5. Variable steam control

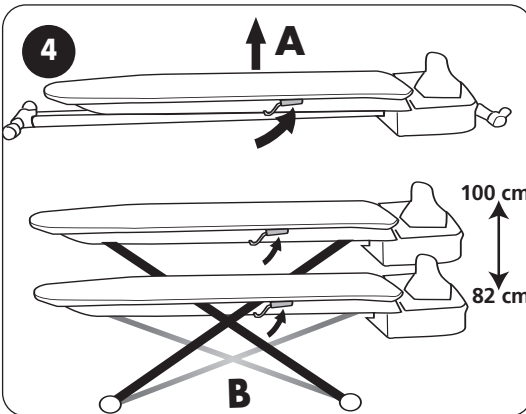
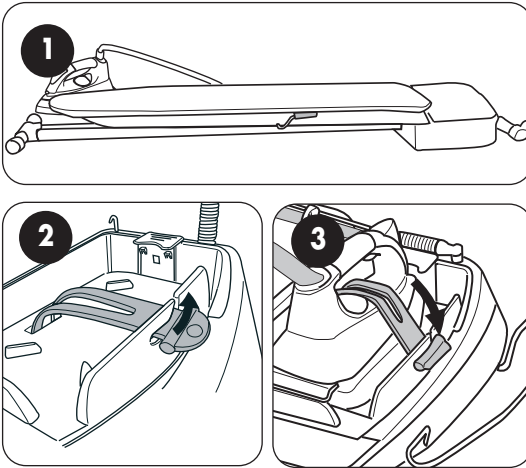
Pilot lights

6. Power on light
7. Generator heating light
8. Change cartridge light
9. AUTO-STOP on light
10. ECO function on light

INSTALLATION DU CENTRE DE REPASSAGE

Déballiez votre centre de repassage

1. Vous devez impérativement poser la table à plat sur le sol en position horizontale (attention à ne pas faire tomber le fer qui se trouve dans le carton d'emballage).
2. Détachez la sangle de fixation du fer.
3. Fixez le fer à l'aide de la sangle de fixation.

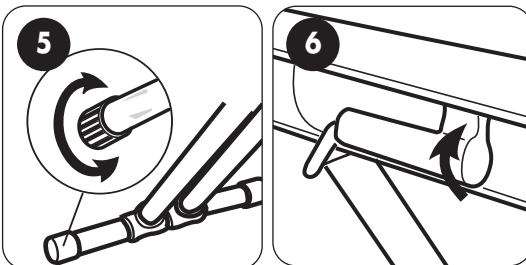


4A. Appuyez sur les manettes d'ouverture assistée se trouvant de chaque côté de la table et soulevez-la jusqu'à la hauteur désirée.

4B. Pour ajuster la hauteur de la table, il faut appuyer sur les mêmes manettes pour déverrouiller la table.

5. Pour assurer une bonne stabilité à votre table, si nécessaire, tournez le pied réglable dans un sens ou l'autre.

 6. **ASTUCE SECURITE** : Vous pouvez bloquer la table en hauteur en pivotant les manettes sous le plateau de la table. Ainsi elle ne pourra en aucun cas se replier si les manettes sont accidentellement actionnées. Lors du rangement, ne pas oublier de les débloquer.



AUFSTELLEN DES BÜGELTISCHES

Dampfbügelsystem auspacken und aufstellen

1. Das Dampfbügelsystem muss unbedingt flach auf den Boden gelegt werden (das Bügeleisen liegt in der Verpackung an der Bügeltisch-Spitze; achten Sie darauf, dass es nicht fällt).
2. Öffnen Sie den Silikon-Riemen und stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche.
3. Befestigen Sie das Bügeleisen mit Hilfe des Silikon-Riemens.

- 4 A+B. Zur Höhenverstellung des Bügeltisches betätigen Sie die auf beiden Seiten des Bügeltisches befindlichen Griffe und halten Sie sie so lange gedrückt, bis Sie die von Ihnen gewünschte Höhe erreicht haben.
5. Um Ihren Bügeltisch dem Boden anzupassen, drehen Sie, falls nötig, den verstellbaren Fuß nach rechts oder links.



6. SICHERHEITS-VERRIEGELUNG: Sie können den Tisch in der gewünschten Höhe verriegeln, indem Sie beide Griffe unter dem Tisch nach oben drehen.
Falls der Griff später zufälligerweise betätigt wird, bleibt das Bügelsystem in der gewünschten Position.
Den Griff erst wieder entriegeln, wenn Sie das Bügelsystem wegräumen möchten.

SETTING UP THE IRONING CENTRE

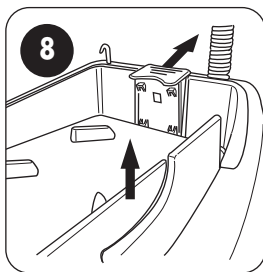
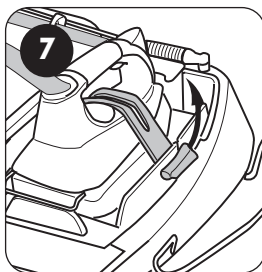
Unpack the ironing centre

1. It is important that the table is laid flat on the floor (take care not to drop the iron which comes separately in the box).
2. Unhook the locking strap.
3. Secure the iron on its rest with the locking strap.

- 4A. Pull the levers found on each side of the table to lift the table to the desired height.
- 4B. To adjust the height you must pull both levers at the same time.
5. For maximum stability, if required you can adjust the special foot to suit.



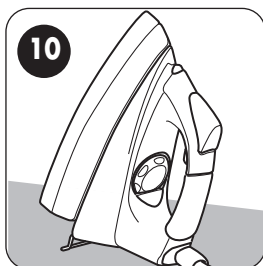
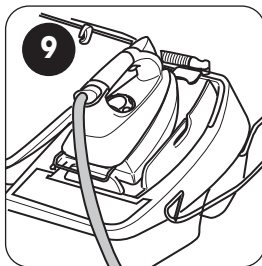
6. SUPER SAFETY: You can lock the table height by turning the lever handle as indicated. In this way the table will remain locked upright and be protected against accidental knocks.
Do not forget to unlock the table when putting it away.



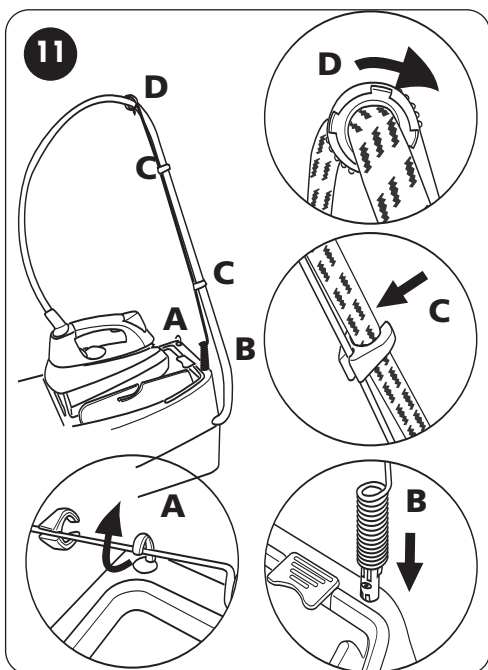
REPOSE-FER

7. Détachez la sangle de fixation du fer.
8. Placez la plaque repose-fer en position haute.

Pendant le repassage, vous pouvez soit, poser le fer sur le repose-fer (9) soit, poser le fer sur son talon sur la table à repasser (10).



ASTUCE SECURITE : Pour éviter que des personnes autour de la table ne touchent la semelle chaude du fer, vous pouvez basculer la plaque repose-fer en position basse.



GUIDE CORDON

11. Mise en place du guide-cordon
 - A. Dégagez le guide-cordon de sous l'attache et relevez le guide en position verticale.
 - B. Placez l'articulation du guide dans son logement.
 - C. Placez le cordon dans les deux clips,
 - D. Puis dans le clip rotatif du haut. Tournez le clip pour le fermer.

ABSTELLFLÄCHE

7. Öffnen Sie den Silikon-Riemen an der Bügeleisen-Abstellfläche
8. Stellen Sie die Abstellfläche auf die höchste Position.

Während des Bügelns können Sie:

9. entweder das Bügeleisen auf die schräge Abstellfläche stellen
10. oder das Bügeleisen auf seinen Abstellbügel senkrecht stellen.



SICHERHEITSHINWEIS: Um zu vermeiden, dass Kinder oder andere Personen das heiße Bügeleisen anfassen und sich verbrennen, können Sie die Abstellfläche absenken.

IRON STORAGE REST

7. Remove the locking strap.
8. Lift the iron rest to the 'up' position.

Whilst ironing you can either

9. place the iron on this rest or
10. rest it on its heel on the table.



EXTRA SAFETY

To avoid any risk of accidental burns you can leave the iron rest in the down position.

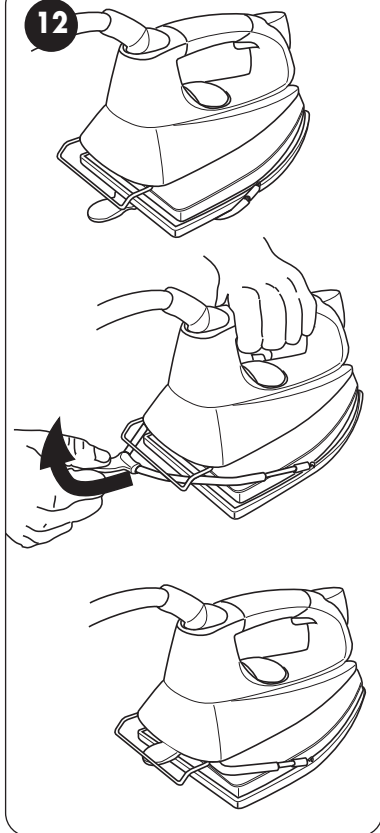
KABELFÜHRUNG

11. Kabelführung einsetzen
- A. Entsichern Sie die Kabelführung und stellen Sie sie auf.
- B. Rasten Sie den unteren Teil der Kabelführung ein.
- C. Führen Sie das Dampfkabel durch die zwei Clips,
- D. dann in den oberen Clip. Drehen Sie diesen Clip, um ihn zu schließen.

STEAM HOSE SUPPORT

11. Installing the hose support
- A. Unhook the support and raise it to a vertical position.
- B. Locate the support into its socket.
- C. Clip the hose to the support,
- D. then to the top clip. Rotate this clip to lock it in.

12



SEMELLE ANTI-LUSTRAGE AMOVIBLE

Elle s'adapte sur la semelle du fer pour repasser sans lustrer les matières délicates même en étant sur la position maxi du thermostat.

12. Mise en place de la semelle anti-lustrage :

- Placez le ressort sous la semelle anti-lustrage puis placez le fer sur la semelle anti-lustrage.
- Tirez sur la languette pour ramener le ressort à l'arrière du fer.
- Pour enlever la semelle, procédez dans l'ordre inverse.

Retirez la semelle après utilisation.

TYPE D'EAUX A UTILISER

Eaux acceptées : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.

Eaux non autorisées : l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur, congélateur ou sèche-linge, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système EMC).

Le choix de l'eau

Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

13. Pour tester votre eau du robinet

- A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la. Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

Recommandation

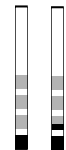
- B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.
- C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.

13

A



B



C



ABNEHMBARE ANTI – HAFT – SOHLE

Die Anti-Haft-Sohle ist ein wichtiges Zubehörteil für schonenderes Bügeln, für empfindliche Textilien (Applikationen, Bedruckungen) und zur Vermeidung von Glanzstellen.

Sie verteilt den Dampf auf die Wäsche, ohne dass die maximale Thermostateinstellung geändert werden muss. So können alle (auch empfindliche) Gewebe mit der höchsten Temperatur ohne jeglichen Glanzeffekt gebügelt werden.

12. Einsetzen der Anti – Haft – Sohle

- Die Spannfeder mit Silikonlasche unter der Anti-Haft-Sohle platzieren, dann das Bügeleisen auf/in die Sohle stellen.
- Ziehen Sie die Silikonlasche und befestigen Sie die Spannfeder am hinteren Teil der Bügelsohle (unter dem Abstellbügel).
- Um die Anti - Haft - Sohle zu entfernen, tun Sie das Gegenteil.

7. WASSERQUALITÄT

Verwendet werden darf: Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

Nicht verwendet werden darf: Regenwasser, Kondenswasser von Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser aus Enthärtungsanlagen, die mit Regenerierungssalzen arbeiten.

Die Wahl des Wassers

Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, Leitungswasser mit handelsüblichem destilliertem Wasser zu mischen oder ausschließlich destilliertes Wasser zu verwenden. Die Lebensdauer der Kalkfilter-Kartusche ist abhängig vom Bügelvolumen und vom Härtegrad des Wassers. Zur Bestimmung Ihrer Wasserqualität benutzen Sie das beigelegte Teststäbchen.

13. Anleitung

- A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen an der Luft einige Sekunden leicht hin- und her bewegen und eine Minute wirken lassen.

Empfehlung

- B. 1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: Sie können Leitungswasser verwenden.
- C. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: 2 oder mehr lila gefärbte Felder: Wir empfehlen Ihnen, eine Mischung aus Leitungs- und destilliertem Wasser oder nur destilliertes Wasser für Bügelgeräte zu verwenden.

EXTRA SOLEPLATE

Used regularly by ironing professionals, the optional Teflon-coated removable soleplate can be fitted to the DOMENA professional iron. It distributes the steam evenly over the whole soleplate, enabling you to iron without putting "shine" on the fabric even whilst using the highest temperature setting.

12. Attaching the non-stick soleplate

- Place the strap under the non-stick soleplate, then lay the iron on the non-stick soleplate
- Pull the strap from underneath and wrap it over the metal rest at the back of the iron.
- To remove the non-stick soleplate reverse this process.

7. TYPES OF WATER

You can use : tap water, distilled water for irons.

Do not use : Rain water, water from the fridge, water from condenser tumble drier, water from any evaporator appliance, water supplied by your water softener if it indicates that the regenerating salts need replacing (incompatibility with the EMC system).

Choosing your water

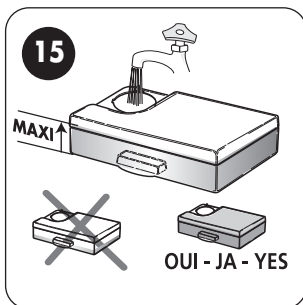
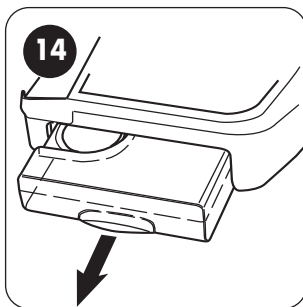
You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the limescale level of your tap water and upon your weekly ironing load (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the amount of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

13. Instructions

- A. Dip the test strip supplied into tap water for 1 second. Remove, shake it for a few seconds and wait for the resultant colour change (approximately 1 minute).

Recommendation

- B. 1 or 1 1/2 mauve squares : you can use tap water.
- C. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.



LE RÉSERVOIR

14. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
15. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau maxi.

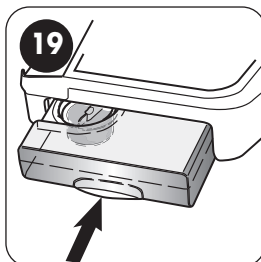
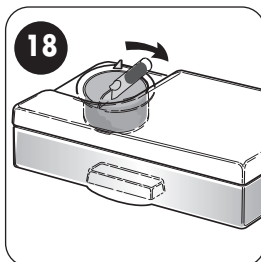
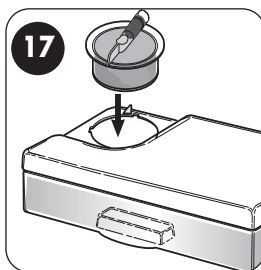
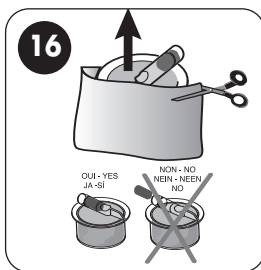


Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).

Remplissage en cours de repassage

Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage.

- Sortez la cassette anticalcaire du réservoir et remplissez d'eau. Remettez la cassette.
- Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.



CASSETTE ANTICALCAIRE

16. Retirez la cassette anticalcaire de son sachet. Ne retirez pas la mousse filtrante.
17. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau, la partie en forme de tube venant buter contre la nervure du réservoir.
18. Tournez la cassette jusqu'à ce qu'elle bute.
19. Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.



Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir. Lorsque vous mettez une cassette neuve, le temps d'obtention de la vapeur est rallongé.

WSSERTANK

14. Den Wassertank herausziehen.
15. Füllen Sie den Behälter bis zur maximalen Höhe (Volumen der Kalkfilter-Kartusche berücksichtigen).



Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser!
Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.

Nachfüllen des Tanks während des Bügelns

Der Wassertank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten

- Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus dem Wassertank heraus. Füllen Sie den Behälter. Kalkfilter-Kartusche wieder hineinsetzen.

WATER RESERVOIR

14. Remove the water tank from its housing by pulling it towards you.
15. Fill the water reservoir up to the maximum level.



Never fill the reservoir with hot water.
Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.

Refilling whilst ironing

You can fill the reservoir during ironing. It is not necessary to switch off or unplug your ironing centre when refilling.

- Remove the anti-scale cartridge from the water tank and fill it. Replace the cartridge.

KALKFILTER-KARTUSCHE

16. Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-Schutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen. Filterschwamm nicht entfernen.
17. Kalkfilter-Kartusche in das vorgesehene Gehäuse einsetzen, wobei das rohrförmige Teil gegen die Rippe des Tanks gerichtet ist.
18. Dann die Kartusche bis zum Anschlag drehen.
19. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.



Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.

Wenn eine neue Kalkfilterkartusche eingesetzt wird, kann es bis zu 30 Sekunden dauern, bis Dampf erzeugt wird.

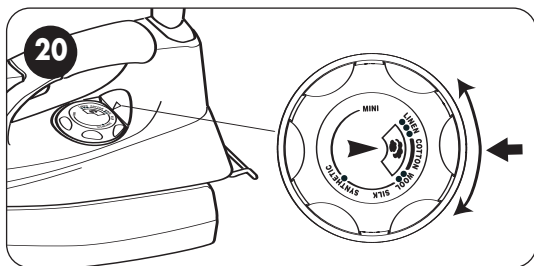
WICHTIG: Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Kalkfilter-Kartusche mind. 15 Min. im Wassertank gewässert werden!

ANTI-SCALE CARTRIDGE

16. Remove the anti-scale cartridge from the bag. Do not remove the filter foam.
17. Insert the cartridge as shown, lining up the tube with the mark on the reservoir.
18. Turn the cartridge to the right as far as it will go.
19. Replace the reservoir by pushing it right into its housing.



To obtain steam, the anti-scale cartridge must be inserted into the water tank.



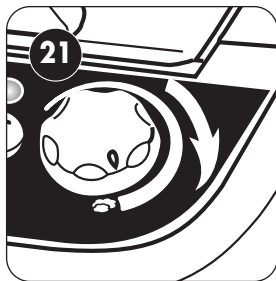
REGLAGE DU THERMOSTAT

- Il est recommandé de repasser les pièces de tissu dans l'ordre des indications marquées sur le bouton du thermostat du fer afin d'avoir une température croissante.

20. Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.

Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.

THERMOSTAT	TYPES DE TISSUS	VAPEUR
●	Fibres synthétiques : acétates - polyacryliques - polyamides	Pas de vapeur
●●	Fibres naturelles animales : Soie - Laine	Légère vapeur
●●●	Fibres naturelles végétales : Coton - Lin	Beaucoup de vapeur



VARIATEUR DE VAPEUR PROGRESSIF

21. Réglez le bouton du variateur en fonction de la qualité du linge à repasser. Le débit vapeur augmente progressivement lorsque vous tournez le bouton variateur vers le maxi.

- Dans la zone maxi, un grand souffle de vapeur jaillit pendant plusieurs secondes de la semelle du fer avant de se stabiliser à un débit vapeur normal. Pour obtenir à nouveau cet effet, il faut cesser d'appuyer sur la gâchette pendant quelques secondes, car un dispositif spécial gère le débit vapeur maximum.

EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHIEBE

- Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.

20. Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.



WICHTIG: Zum Dampfbügeln muss eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.

THERMOSTAT	MATERIAL	DAMPFMENGE
●	Fasern: Acetat - Polyacryl - Polyamid	Kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	Etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	Viel Dampf

THERMOSTAT ADJUSTMENT

- We recommend that you iron articles in the order indicated on the iron's thermostat dial so that the temperature gradually increases.

20. Adjust the thermostat of the iron according to the fabric.

To use steam please ensure that the thermostat dial is set within the 2 and 3 dot settings.

Thermostat	Type of cloth	Steam
●	Synthetic fibres : Acetates - Polyacrylics - Polyamides	Dry
●●	Natural animal fibres : Silk - Wool	Light steam
●●●	Natural plant fibres : Cotton - Linen	Heavy steam

STUFENLOS REGELBARE DAMPFLEISTUNG

21. Stellen Sie den Dampfmengenregler je nach Wäscheart auf die gewünschte Position. Die Dampfmenge wird schrittweise größer, je mehr Sie den Dampfgregler in Richtung „Maximal“ drehen.
- Auf der größten Stellung tritt zuerst einige Sekunden lang viel Dampf aus der Sohle aus; dann stellt sich die Dampfmenge normal ein. Um diesen Booster-Effekt nochmals zu erhalten, warten Sie bitte einige Sekunden, bevor Sie die Dampftaste noch einmal drücken: Dies ermöglicht dem speziellen System, die maximale Dampfabgabe ohne unerwünschtes Wasserausfließen zu regeln.

STEAM SETTINGS

21. Adjust the steam output to suit the type of material being ironed. The volume of steam increases gradually as you turn the control knob towards the maximum.

- At maximum setting, there is an initial burst of steam lasting for several seconds. The steam output will then return to the normal rate. To repeat this process, wait for a few seconds to avoid any risk of spotting.

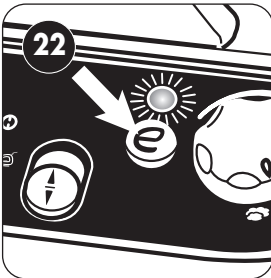
UTILISATION DE LA VAPEUR



Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur. Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.

Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette de commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer. Ceci est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essuyez cette eau de condensation.
- Il faut placer le variateur de vapeur au milieu de la plage vapeur
 - à la première utilisation,
 - à chaque remplissage du réservoir,
 - à chaque changement de cassette anticalcaire pour amorcer le système vapeur.



FONCTION ECO

Nous vous conseillons d'utiliser votre appareil en Mode Eco pour le linge peu froissé, pour le linge sortant du sèche-linge et à chaque fois que cela vous semble possible. Le débit vapeur ainsi que la chauffe du fer sont optimisés pour économiser l'eau et l'électricité. Vous économiserez ainsi jusqu'à 50 % d'électricité et jusqu'à 70 % d'eau.

22. Pour utiliser le mode eco, appuyez sur le bouton **e**.
Le voyant lumineux confirme la sélection de la fonction eco.

BÜGELN MIT DAMPF



Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten.

Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.

Tipps

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampfstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampfstoßtaste noch Dampf austreten, und Wassertröpfchen können auf der Abstellfläche erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abtrocknen. Es besteht keine Gefahr, dass sie Schaden nimmt.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler auf die Mitte der Dampfskala
 - bei der ersten Inbetriebnahme,
 - wenn der Wassertank leer ist,
 - bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

GENERATION OF STEAM



Press the steam button to obtain steam.

Never call for steam when there is no water in the reservoir.

Please note

- Because of the high steam output rate, there is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results. It also prolongs the life of your anti-scale cartridge.
- If the iron is used intensively, steam may continue to be produced after the steam button has been released and water may appear on the iron holder. This is normal and is caused by condensation of steam droplets. Sponge them off if necessary. There is no risk of the metal being damaged.
- You should turn the steam output dial to the middle setting when
 - the unit is used for the first time,
 - the water tank has been refilled,
 - the anti-scale cartridge has just been changed.

ECO - MODUS

Für wenig zerknitterte oder leichte Wäsche oder Wäsche aus dem Wäschetrockner empfehlen wir Ihnen, Ihr Gerät im ECO-Modus zu benutzen (genügende, aber sparsame Dampf- und Heizleistung). So sparen Sie bis 50 % Strom und 70 % Wasser gegenüber der vollen Dampfleistung.

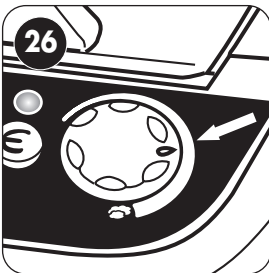
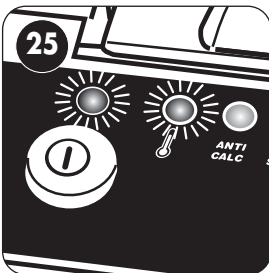
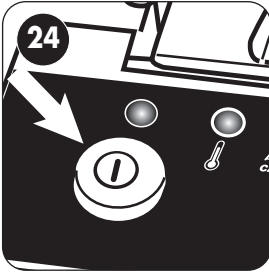
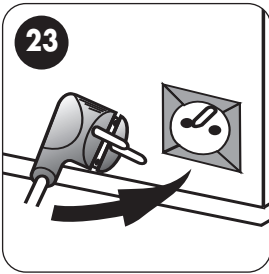
22. Um den ECO-Modus zu benutzen, drücken Sie den Schalter "e". Die Kontrolllampe bestätigt diese Wahl.

ECO FUNCTION

It is recommended that you use the ECO function when the garments are only slightly creased, have come out of a tumble dryer and whenever you think suitable. In this way you will be obtaining maximum economy in the use of water and electricity, up to 50% in electricity and 70% in water.

22. To use the Eco mode, press the button marked **e**. The illuminated pilot light will confirm that this mode is operational.

MISE EN ROUTE - PROCESSUS DE CHAUFFE



23. Branchez le cordon d'alimentation sur une prise équipée d'une prise de terre.
24. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.
25. Le témoin de mise sous tension s'allume pour indiquer la mise sous tension de l'appareil. Le témoin de chauffe du générateur s'allume.
26. Placez le variateur de vapeur au milieu de la plage vapeur.
Attendez 30 secondes que l'appareil soit prêt. L'appareil vous indique par un signal sonore qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.
27. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. Lors de la première utilisation, la vapeur peut être assez longue à arriver. Vous restez en débit vapeur réduit tant que le témoin de chauffe du générateur ne s'est pas éteint (environ 2 min.). Une fois celui-ci éteint, vous obtiendrez le débit vapeur sélectionné.

Remarques:

Pendant le repassage, les témoins lumineux de chauffe du générateur et du fer s'allument et s'éteignent régulièrement pour indiquer la chauffe du générateur et du fer. Ceci est normal, vous pouvez tout de même demander de la vapeur et repasser.



ASTUCE : Le plateau de la table chauffe automatiquement dès le branchement de votre appareil et évite ainsi les risques de condensation de vapeur et garantit le séchage parfait du linge.

Le rembourrage reste sec même en cas d'utilisation prolongée de la vapeur.



Lors de l'utilisation de votre table active, en particulier lorsque le ventilateur n'est pas en marche, le plateau métallique sous la table peut devenir très chaud, surtout à la pointe de la table. Pour votre sécurité, évitez de le toucher.

INBETRIEBNAHME AUFHEIZPHASE

23. Schließen Sie das Stromkabel an eine geerdete Steckdose an.
24. Drücken Sie den Knopf "Ein/Aus".
25. Die Kontrolllampe "Unter Spannung" leuchtet auf. Die Kontrolllampe "Vorheizen des Generators" leuchtet auf.
26. Stellen Sie den Dampfregler auf die Mitte der Dampfskala.
Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.
27. **Betätigen Sie den Dampfknopf so lange, bis Dampf austritt.** Bei erster Inbetriebnahme dauert es bis zu 30 Sekunden, bis Dampf erzeugt wird. Solange die Dampferzeuger-Kontrolllampe nicht erlischt (ca. 2 Min.), bleibt die Dampfmenge reduziert. Nach Erlöschen der Kontrolllampe wird sie automatisch höher.

Hinweise:

Während des Bügelns leuchten die Kontrolllampen "Generator Vorheizen" und "Bügeleisen" regelmäßig auf und erlöschen wieder: Das bedeutet, dass Generator und Eisen erhitzt werden. Das ist ganz normal und hindert Sie weder am Bügeln noch unterbricht es den Dampfaustritt.



HINWEIS: Die Bügelfläche heizt automatisch auf, wenn das Netzkabel in der Steckdose eingesteckt ist, damit der Dampf nicht kondensieren kann und die Wäsche perfekt getrocknet wird. Der Bügeltisch-Bezug bleibt trocken, selbst während einer längeren Inbetriebnahme mit Dampf.



Bei längerer Benutzung Ihres Bügeltisches (insbesondere dann, wenn der Lüfter nicht in Betrieb ist) kann die Metallplatte unter dem Tisch sehr heiß werden, vor allem an der Spitze des Tisches. Vermeiden Sie deshalb zu Ihrer eigenen Sicherheit den Kontakt mit der Platte.

TO OPERATE - HEATING PROCESS

23. Plug the power cable into an earthed socket.
24. Press the On/Off button.
25. The Power On pilot light comes on to show that the appliance is switched on. The generator heating pilot light comes on.
26. Turn the steam output dial to the middle setting.
Wait 30 seconds before the trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal.
27. **Press steam trigger until steam comes out.**
When you switch on the iron, it may take up to 30 seconds before you can call for steam. The steam output will remain at a reduced level until the generator light goes out, by which time it will have reached the normal level.

Please note :

Whilst you are ironing, the generator and iron heating pilot lights repeatedly go on and off. This is normal, and you can continue to iron and to use the steam.



EXTRA SAFETY : The ironing table heats up automatically as soon as the appliance is switched on. In this way it eliminates the risk of condensation forming and so guarantees the perfect drying off of garments.
The foam cover remains dry even after prolonged steaming from the iron.



When using your active ironing board, particularly when the ventilator is switched off, the underneath of the metal tabletop could become very hot especially at the pointed end. For your own safety, avoid touching it.

BRUIT DE L'APPAREIL

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.

Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

Elle est davantage audible

- à la première utilisation,
- quand le réservoir d'eau est vide,
- à chaque changement de cassette anticalcaire.

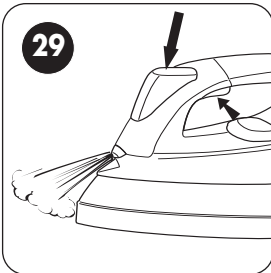
DEFROISSAGE VERTICAL



- Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.

28. Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.

- Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.



SPRAY VAPEUR

Votre fer est équipé d'un spray vapeur qui permet d'apporter au linge un taux d'humidité suffisant pour faciliter le retrait des faux-plis sans laisser de tâches d'eau, qui seraient plus longues à sécher.

Utilisation du spray



Le spray ne peut pas être utilisé :

- lors de l'utilisation de la fonction Eco,
- lors du démarrage tant que le voyant de chauffe du générateur n'est pas éteint (environ 2 min).

29. Maintenez la gâchette vapeur enfoncée et appuyez sur le bouton de commande du spray vapeur en le maintenant enfoncé, autant de temps que nécessaire. Le jet vapeur est continu tant que vous maintenez les deux boutons enfoncés.

GERÄUSCHE

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampftaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- bei der ersten Inbetriebnahme
- wenn der Wassertank leer ist
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

VERTIKALES BÜGELN

- Das Eisen kann bei vertikalem Bügeln auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder andere Textilien zu glätten.
28. Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstoßtaste drücken.
- Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.

DAMPFSPRAY

Ihr Bügeleisen ist mit einer Dampfspray – Funktion ausgestattet. Sie wird eingesetzt zum Befeuchten von "schwierigen" Textilien und zur Beseitigung von hartnäckigen Knitterfalten.

Benutzung der Dampfspray – Funktion

Die Dampfspray – Funktion kann nicht benutzt werden

- während der Benutzung des "Eco"-Modus
- während der Aufheizzeit, solange die Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers nicht erloschen ist.

29. Während des gesamten Spray – Vorgangs die normale Dampftaste gedrückt halten und gleichzeitig die Spray – Taste drücken. Der Dampfspray funktioniert so lange wie Sie die Spraytaste gedrückt halten.

NOISE

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with a pump which is activated each time the steam trigger is pressed. It is loudest when there is no water in the system e.g.:

- the appliance is used for the first time
- the water tank is empty
- the anti-scale cartridge has just been changed.

During normal use the pump has a gentle humming sound.

VERTICAL IRONING

- Your iron can also be used vertically to steam clothing on hangers or curtains in situ etc.
28. Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, the material to be steamed should be taut.
- The results vary according to the type of fabric.

STEAM SPRAY

The iron has a steam spray facility which permits the use of a higher level of dampness to deal with creases but without leaving any water marks which would take longer to dry off.

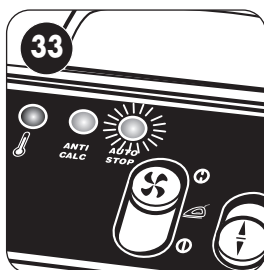
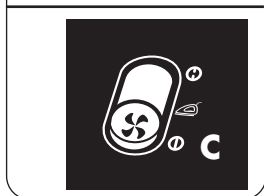
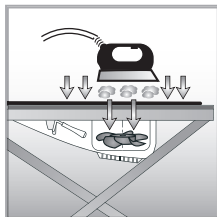
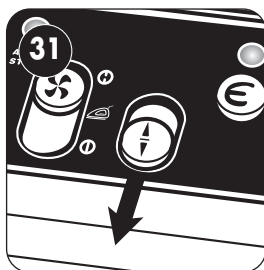
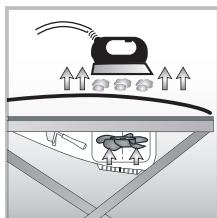
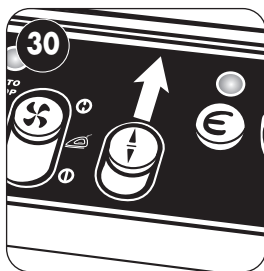
Using the spray



The spray cannot be used when

- the ECO mode is in use
- when the appliance is heating up from cold and the generator pilot light is still on.

29. Press the steam trigger in the normal way and at the same time push the spray button for as long as required. The jet of steam will carry on as long as the spray button is pushed.



ASPIRATION - SOUFFLERIE

Bouton choix Aspiration ou Soufflerie

30. Mode soufflerie : le bouton est dirigé vers le haut. La fonction soufflerie crée un coussin d'air permettant le repassage des tissus délicats, sensibles à la chaleur. Tendus sur le coussin d'air, les blouses, chemises, doublures, hauts de pantalons et autres vêtements fragiles sont repassés en douceur et sans faux-plis. Avec la soufflerie, le fer surfe sur la surface du linge tendue et évite les faux plis, marques de fer chaud et empreintes de coutures épaisses.

31. Mode aspiration : le bouton est dirigé vers le bas. La fonction aspiration crée un courant d'air permettant d'évacuer plus rapidement l'humidité apportée par la vapeur. Les fibres sont fixées, le linge est bien sec et peut de suite être rangé. Avec l'aspiration, le linge est plaqué contre la table et maintenu. Cela facilite le repassage des textiles épais et le marquage des plis (pantalons, jupes plissées...).

32. Bouton de sélection de l'aspiration ou de la soufflerie

- A.** Arrêt total de l'aspiration ou de la soufflerie
- B.** L'aspiration ou la soufflerie est commandée par la gâchette du fer en même temps que l'émission de vapeur.
- C.** L'aspiration ou la soufflerie est permanente.

AUTO-STOP

Système de sécurité électronique

- En cas d'oubli du fer à repasser en chauffe ou si vous n'appuyez pas sur la gâchette de commande vapeur pendant 10 minutes, le système de sécurité stoppe automatiquement la chauffe de l'appareil.
- 33. Lorsque le système AUTO-STOP s'est déclenché, le voyant lumineux s'allume pour confirmer la mise en arrêt de l'appareil.
- En appuyant à nouveau sur la gâchette, le voyant s'éteint et l'appareil se remet en chauffe. Attendez 30 secondes pour que l'appareil soit à nouveau prêt. Il vous indique par un signal sonore qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.

AN- bzw. ABSAUG- und GEBLÄSEFUNKTION

Wählen der Funktionen

30. Gebläsefunktion: Die Taste wird nach oben gedrückt.

Die Gebläsefunktion erzeugt ein Luftkissen für ein schonenderes Bügeln besonders empfindlicher Textilien und zur Vermeidung von Falten. Blusen, Hemden, Futter, Hosenoberteile und andere schwer zu bügelnde Kleidungsstücke lassen sich sanft und ohne Quetschfalten bügeln.

Durch die Gebläsefunktion wird der Kontakt zwischen der Bügeleisensole und dem Bügeltisch vermieden, so dass Quetschfalten, Bügeleisenabdrücke und Spuren dicke Nähte vermieden werden.

31. An- bzw. Absaugfunktion: Die Taste wird nach unten gedrückt.

Durch die Ansaugfunktion wird die Wäsche am Bügeltisch angesaugt und festgehalten. Es verhindert das unliebsame Verrutschen der Wäsche und erleichtert das Bügeln dicker Textilien und das Legen von Bügelfalten (Hosen, Faltenröcke usw.).

Die gleichzeitig wirkende Absaugfunktion erzeugt einen Luftstrom, mit dem die Feuchtigkeit des Dampfes schneller entfernt wird. Die Fasern sind fixiert, die Wäsche ist trocken und kann sofort in den Schrank gelegt werden.

32. Benutzung der An- bzw. Absaug- oder Gebläsefunktion

- A. Dauerbetrieb.
- B. Die An- bzw. Absaugung oder das Gebläse werden gleichzeitig mit der Dampfabgabe direkt über den Knopf des Bügeleisens ausgelöst.
- C. Die An- bzw. Absaug- oder Gebläsefunktion ist abgeschaltet.

AUTO-STOP

Elektronische Sicherheitsabschaltung

- Wenn das Bügeleisen längere Zeit (10 Min.) nicht benutzt worden ist oder wenn Sie die Dampftaste längere Zeit nicht gedrückt haben, schaltet die Sicherheitsvorrichtung die elektrische Stromversorgung des Geräts automatisch ab.

33. Wenn der AUTO-STOP ausgelöst wurde, leuchtet die Kontrolllampe auf und zeigt an, dass das Gerät gestoppt wird.

- Wird der Dampfkopf wieder betätigt, erlischt diese Kontrolllampe und das Gerät beginnt wieder vorzuheizen. Warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal.

AIR-FLOW AND SUCTION SYSTEM

Selection switch for air-flow or suction system

30. Air-flow position : the switch is pressed upwards

The blowing function creates an air cushion that allows delicate textiles, sensitive to heat, to be ironed. Stretched out over the air cushion, blouses, shirts, linings, trouser tops and other delicate items of clothing are gently ironed without any creasing.

By using the blowing mode, the clothes no longer come into contact with the soleplate of the iron, hence there is no creasing, hot iron marks or stitching imprints.

31. Suction position : the switch is pressed downwards

The suction function creates a flow of air that accelerates the extraction of the dampness generated by the steam. The clothing is perfectly dry and can be immediately put away.

With the suction, the clothes are held firmly against the ironing board. This eases the ironing of thicker materials and the pressing of pleats and creases (trousers, pleated skirts...).

32. Control switch for air-flow or suction system

- A. Complete stop of the air-flow or suction system .
- B. The air-flow or the suction system will activate only when the steam trigger on the iron is operated
- C. Constant air-flow or suction.

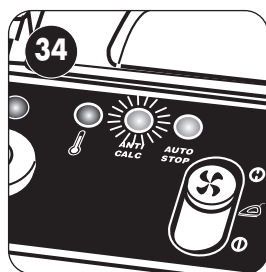
AUTO-STOP

Electronic safety system

- If you forget about the iron or if you don't press the steam button, after a certain period the safety system automatically cuts the power supply to the appliance

33. When the AUTO-STOP system has been activated, the pilot light comes on to confirm that the appliance is off.

- When you press the trigger again, the pilot light goes off and the appliance resumes heating. Wait 30 seconds before trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal.



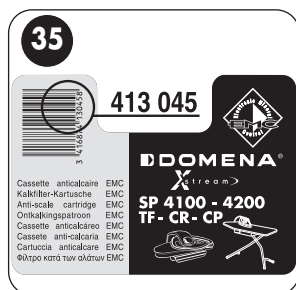
CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

34. Témoin lumineux de changement de la cassette anticalcaire

- A) Lorsque la cassette anticalcaire devient moins efficace, le système EMC se déclenche. Le voyant clignote pour vous indiquer que la cassette doit être changée.
- B) Si la cassette anticalcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

IMPORTANT : Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche pour retrouver les conditions normales d'utilisation (attendez 30 secondes pour que l'appareil soit prêt, un signal sonore indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur). Appuyez sur la commande de vapeur. La vapeur peut être assez longue à arriver.



35. CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires par lot de 2 pour ce modèle est 413 045. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.

HOUSSE DE REPASSAGE

Conseils de lavage : lavage à la main à 30 °
Pour enlever la housse, desserrez la cordelette.

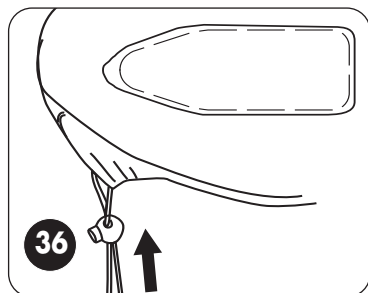
- 36. Pour remettre la housse en place, prenez soin de bien la centrer. Tirez progressivement sur le cordon jusqu'à ce que la housse épouse la forme de la table.

Avant la première utilisation, il est préférable de repasser la housse au fer chaud pour éviter les plis.

SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer. N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.

La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.



EMC "Electronic Mineral Control"

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser misst. Das EMC-System vermeidet so jegliche Verkalkung.

34. Kontrollleuchten für das Austauschen der Kalkfilter-Kartusche

- A) Wenn die Kalkfilter-Kartusche an Wirksamkeit verliert, schaltet sich das EMC-System ein. Es blinkt die Kontrollleuchte ANTI-CALC, um darauf aufmerksam zu machen, dass die Kartusche ausgetauscht werden muss.
- B) Wenn die Kalkfilter-Kartusche nicht ausgetauscht wird, unterbricht das EMC-System selbsttätig den Dampfaustritt und ein Warnton erklingt bei Betätigen des Dampfknopfs. Falls bisher mit Leitungswasser gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden.

Um wieder Dampf zu erhalten, muss zwingend die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden.

Nach dem Austauschen der Kartusche schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen (warten Sie 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist. Wenn es soweit ist, ertönt ein Tonsignal). Betätigen Sie den Dampfknopf so lange, bis Dampf austritt.

35. KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für das Modell CR3 ecofibres® ist 500413045. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

BÜGELTISCHBEZUG

WASCHANLEITUNG: Handwaschen 30° C. Entspannen Sie den Kordelzug, bevor Sie den Bezug vom Tisch abziehen.

- 36. Um den Bezug wieder am Tisch zu befestigen, zentrieren Sie ihn und ziehen Sie den Kordelzug, bis der Bezug gut gespannt ist.

Vor der ersten Inbetriebnahme empfehlen wir Ihnen, den Bezug zu bügeln, damit er glatt ist.

PFLEGE UND WARTUNG

Die Bügeleisensohle kann durch Waschmittelmrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff. Deshalb Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nicht flusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bügeleisen-Reinigerstift behandelt werden. Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.

Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist.

CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

The electronic EMC system measures the effectiveness of the anti-scale cartridge by constantly monitoring the scale content of the filtered water. The EMC system therefore eliminates any risk of scaling.

34. Anti-scale cartridge change indicator light

- A) When the anti-scale cartridge begins losing its effectiveness, the EMC system is activated. The indicator light begins flashing to show that the cartridge must be changed soon.
- B) If the water-softening cartridge is not changed, the EMC system itself stops the production of steam after a certain amount of ironing time. An audible warning then sounds if you press the steam trigger.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. After changing the cartridge, the unit must be turned off and on again in order to recreate normal operating conditions (Wait 30 seconds before the trying to use the iron. At that point you will hear an audible signal). Press steam trigger until steam comes out.

35. ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for this iron is 413 045. The anti-scale cartridges are available in blister pack from the Help-line.

IRONING BOARD COVER

Washing instructions : wash by hand at 30°C.

To remove the cover, loosen the cord.

- 36. When replacing the cover, make sure that it is centred on the board. Gently pull the cord until the cover matches the shape of the table.

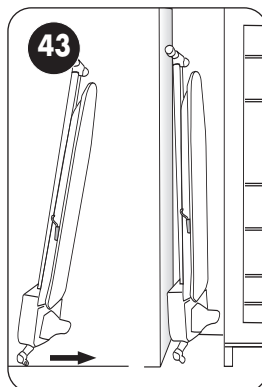
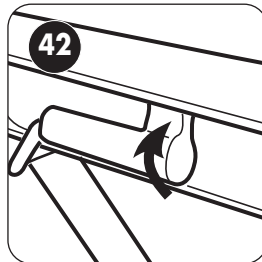
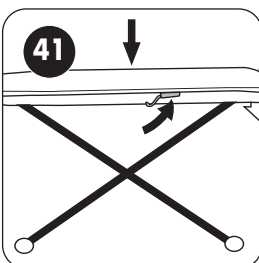
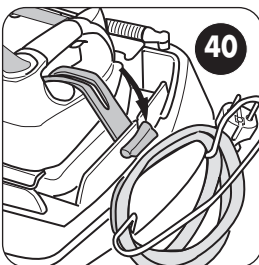
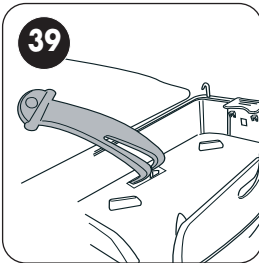
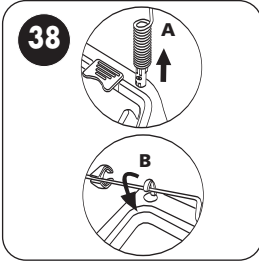
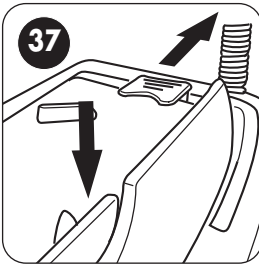
Before using a cover for the first time it is recommended that it is given a quick iron to remove any creases.

MAINTENANCE

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the iron soleplate. So if necessary, after ironing rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick. Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.

Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's ironing efficiency.

RANGEMENT



- Après le repassage, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil à l'arrêt. Débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir votre appareil.

37. Placez le repose-fer en position basse de rangement.
38. A. Tirez le guide cordon vers le haut puis rabattez-le vers la table.
B. Fixez-le sous l'attache.
39. Placez la sangle sur la table avant de fixer le fer, pour éviter de vous brûler au cas où le fer est encore chaud.
40. Fixez le fer à l'aide de la sangle de fixation. Le cordon électrique peut être enroulé autour du porte-cintres (ne pas le faire passer sous le carter du générateur de vapeur).

41. Tirez les manettes d'ouverture assistée vers le haut et descendez la table **en l'accompagnant au sol** jusqu'à ce qu'elle soit à plat complètement pliée.

Appuyez bien sur le plateau pour verrouiller la table avant de la transporter. Vous entendrez un "clac" qui confirme le bon verrouillage.

42. Pour plus de sécurité, vous pouvez également verrouiller les manettes d'ouverture assistée.

43. Pour la ranger verticalement, redressez complètement la table, l'ensemble générateur-fer-réservoir étant vers le bas.

Vous pouvez la transporter facilement grâce à ses roulettes. Il n'est pas nécessaire de vider l'eau du réservoir.



En position verticale, toujours mettre l'ensemble générateur-fer-réservoir vers le bas pour éviter que l'eau restant dans le réservoir ne s'écoule.

AUFBEWAHREN

- Nach dem Bügeln schalten Sie mit dem Knopf "Ein/Aus" das Gerät aus. Ziehen Sie das Kabel ab und lassen Sie das Bügeleisen vollständig abkühlen.
- 37. Zum Aufräumen stellen Sie die Bügeleisen-Abstellfläche in die niedrigste Position.
- 38 A. Schieben Sie die Kabelführung nach oben und klappen Sie sie um gegen die Bügelfläche.
B. Befestigen Sie die umgeklappte Kabelführung unter den kleinen Haken.
- 39. Legen Sie den Silikon-Riemen auf die Bügelfläche, bevor sie das Bügeleisen befestigen. So verbrennen Sie sich nicht, falls das Bügeleisen noch heiß ist.
- 40. Befestigen Sie das Bügeleisen mit dem Silikon-Riemen. Das Netzkabel kann um den Bügelhalter gewickelt werden (in keinem Fall unter das Gehäuse des Dampferzeugers wickeln).
- 41. Betätigen Sie die Griffe für die Höhenverstellung und drücken Sie den Bügeltisch zum Boden hin, **während Sie den Bügeltisch die ganze Zeit festhalten.**
Zur Verriegelung des Bügeltisches drücken Sie ihn so weit nach unten, bis er mit einem „Klack“ eingerastet ist.
- 42. Jetzt können Sie den Bügeltisch problemlos transportieren. Aktivieren Sie auch die Sicherheits-Verriegelung.
- 43. Um den Bügeltisch aufzuräumen, stellen Sie ihn senkrecht mit der Spitze oben. Heben Sie ihn an der Spitze, um ihn rollen zu können. Sie brauchen den Wassertank nicht zu leeren.



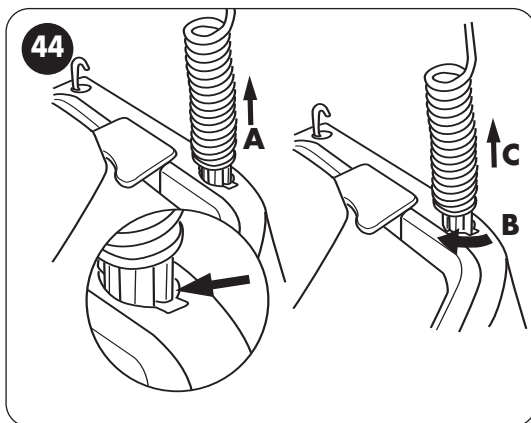
WICHTIG: In senkrechter Position muss die integrierte Dampfstation immer unten sein, damit kein Wasser aus dem Wassertank fließen kann.

STORAGE

- After ironing, press the On/Off button to switch the appliance off. Unplug the power cable and let your appliance cool.
- 37. Ensure that the iron rest is in the 'down' position.
- 38 A. Pull up the steam hose support, then fold it down
B. Secure it to its storage clip
- 39/40. Put the locking strap in place. Lay the iron in the rest and secure it with the locking strap. The power cord should be wound around its storage bracket (n.b. do not wind the cord around the main generator unit).
- 41. Pull the height adjustment levers and **gently lower the table until it is fully down.**
Firmly fold down the ironing table before storage. You will hear a 'click' to tell you that it is shut. For extra safety turn the handles as illustrated to lock the table down.
- 42. To store the table make sure that the pointed end is at the top and the iron and generator unit at the bottom.
- 43. Thanks to the wheels it is easily moved about. There is no need to empty the water reservoir.



In the vertical position it is important that the generator unit is at the bottom. This prevents any water leaking out.



SERVICE APRES-VENTE

Votre appareil peut être remis en état dans tous les points de ventes agréés DOMENA.

Pour faciliter le transport, vous n'êtes pas obligé d'emporter l'ensemble de repassage complet.

44. Démontez l'ensemble guide-cordon :

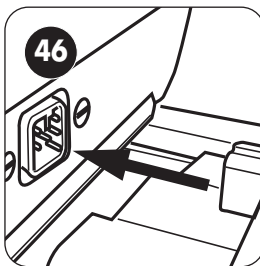
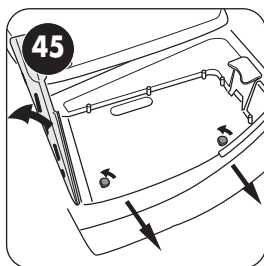
Détachez le cordon des clips.

A. Tirez le guide-cordon légèrement vers le haut.

B. Tournez-le d'un quart de tour.

C. Dégagez le complètement du repose-fer.

Pour le remontage, procédez dans l'ordre inverse.



45. Soulevez complètement la plaque repose-fer pour avoir accès aux boutons de fixation de l'ensemble générateur-fer-réservoir.

Démontez l'ensemble générateur-fer-réservoir en dévissant les deux boutons noirs et dégagez-le de la table.



46. Remontage de l'ensemble générateur-fer-réservoir

Reconnectez votre ensemble générateur-fer-réservoir à la table en poussant bien à fond puis revissez-le.

QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	- Mauvaise alimentation - Appareil pas branché ou bouton Marche/Arrêt non enclenché - Autres	- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Branchez l'appareil et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt - Voyez votre revendeur.
Le fer ne chauffe pas	- Thermostat sur Mini - Autres	- Réglez à la température voulue. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	- Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anticalcaire - Le témoin changement de cassette ANTI-CALC clignote - Autres	- Appuyez sur la gâchette - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir - Remplacez la cassette - Voyez votre revendeur.
Production d'eau avec la vapeur	- La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude - Demande intensive de vapeur - Eau de condensation dans le tuyau - Autres	- Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points - Attendez que le témoin de chauffe du fer s'éteigne - Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place	- Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond
Le réservoir d'eau ne s'engage pas	- La cassette anticalcaire n'est pas placée correctement au fond du réservoir	- Retirez le réservoir et contrôlez la bonne mise en place de la cassette anticalcaire
La table n'aspire ou ne souffle pas	- Le bouton de sélection est sur  - L'ensemble n'a pas été reconnecté à fond lors d'un démontage de l'ensemble générateur-fer-réservoir	- Placez le bouton de sélection sur  - Engagez l'ensemble à fond
La table ne chauffe pas	- L'ensemble n'a pas été reconnecté à fond lors d'un démontage de l'ensemble générateur-fer-réservoir	- Engagez l'ensemble à fond

KUNDENDIENST

Grundsätzlich ist der Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, Ihr erster Ansprechpartner. Darüber hinaus stehen Ihnen diverse autorisierte DOMENA Service-Partner zur Verfügung.

Eine entsprechende Liste dazu finden Sie auf der DOMENA-Homepage unter [HYPERLINK "http://www.domena-gmbh.de"](http://www.domena-gmbh.de) oder unter Tel. 0721/9333941 bzw. Fax 0721/9332942.

Da das Dampfbügelsystem aus zwei separaten Einheiten (Bügeltisch bzw. Dampfstation) besteht, muss nur die jeweilige Einheit zum Händler gebracht werden.

Trennen der Dampfstation vom Bügeltisch:

44. Lösen Sie das Dampfkabel aus den Clips.
- A. Ziehen Sie die Kabelführung leicht nach oben.
 - B. Drehen Sie die Kabelführung (Vierteldrehung).
 - C. Stecken Sie sie aus der Dampfstation.
45. Heben Sie die Abstellfläche hoch, um die Befestigungsknöpfe der integrierten Dampfstation zu erreichen.
- Montieren Sie die Dampfstation ab, indem Sie die zwei schwarzen Knöpfe abschrauben. Die Dampfstation gleitet aus dem System.



46. Montieren der Dampfstation.

Befestigen Sie die Dampfstation wieder an dem Bügeltisch, indem Sie sie stark gegen den Bügeltisch schieben und schrauben Sie sie an.

AFTER-SALES SERVICE

Your appliance can be repaired by any authorised Domena service dealer. For easy servicing it is not necessary to send/take the entire ironing centre to the service dealer.

To detach the steam hose support :

44. Remove the clips
- A. Lift up the support
 - B. Turn it a quarter turn
 - C. Remove it completely from the unit

To replace the hose support, carry out this procedure in reverse.

44. Lift out the iron rest unit completely in order to access the screws that secure the whole unit to the table. Unscrew these and the unit disengages from the table.



46. Reaffixing the iron/generator unit

Reconnect by pushing the whole unit firmly in at the bottom and putting the screws back in.

WAS TUN WENN...

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGSVORSCHLÄGE
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerät wird nicht heiß.	- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose. - Gerät nicht angeschlossen oder Knopf "Ein/Aus" nicht betätigt. - Andere Ursachen*	- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren. - Gerät anschließen und Knopf "Ein/Aus" betätigen.
Das Bügeleisen wird nicht heiß.	- Thermostat steht auf "mini". - Andere Ursachen*	- Gewünschte Temperatur einstellen.
Es wird kein Dampf erzeugt.	- Dampfaste wurde nicht gedrückt - Kein Wasser im Tank. - Wassertank nicht richtig eingesetzt. - Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank. - Die Kontrolllampe ANTI-CALC blinkt. - Andere Ursachen*	- Dampfaste drücken. - Wassertank auffüllen. - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken. - Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen. - Kalkfilter-Kartusche wechseln.
Es kommt Dampf und Wasser heraus.	- Bügeleisen nicht warm genug. - Intensive Dampferzeugung. - Kondenswasser im Verbindungsschlauch. - Andere Ursachen*	- Stellen Sie den Thermostat auf ●● - ●●●. - Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht. - Dampfstoßlaste mehrmals drücken (nicht ständig darauf bleiben).
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch.	- Kondenswasser im Verbindungsschlauch - Kein Wasser im Behälter - Wasserbehälter nicht richtig befestigt - Andere Ursachen*	- Dampfaste mehrmals drücken. - Wassertank auffüllen. - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken.
Wasserbehälter lässt sich nicht ins Gehäuse hineinstecken.	- Die Kalkfilter-Kartusche wurde nicht richtig eingesetzt.	- Behälter herausziehen und Kalkfilter-Kartusche richtig einsetzen.
Die Gebläse- oder Absaugfunktion funktioniert nicht mehr	- Der Wahlknopf ist auf ① - Die Dampfstation wurde während des Montierens nicht gut angeschlossen.	- Den Wahlknopf auf ① einstellen. - Schieben Sie die Dampfstation stark gegen den Bügeltisch.
Der Bügeltisch heizt nicht auf.	- Die Dampfstation wurde während des Montierens nicht gut angeschlossen.	- Schieben Sie die Dampfstation stark gegen den Bügeltisch.

*Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.

WHAT TO DO IF...

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit. The machine does not heat up.	- Power supply problem - Appliance not plugged in or On/Off button not pressed - Other	- Check the plugs and mains - Plug in the appliance and press the On/Off button. - Go to your local dealer
The iron does not heat up.	- Thermostat dial at the off position - Other	- Set to the desired temperature. - Go to your local dealer
No steam is produced.	- The reservoir is empty - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - The anti-scale cartridge has not been inserted - The pilot light ANTI-CALC flashes - Other	- Fill the reservoir - Insert the reservoir and push it fully in - Insert an anti-scale cartridge into the reservoir - Change the anti-scale cartridge. Press the steam button - Go to your local approved service dealer
Water is produced with the steam.	- The iron soleplate is not hot enough - Over steaming - Water condensation in the hose - Other	- Put the dial to the settings ●● - ●●● - Wait for the steam generator light to go out. - Press the steam button several times - Go to your local dealer
The machine makes a noise.	- There is no water in the reservoir - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - Other	- Fill the reservoir - Insert the reservoir and push it fully in - Go to your local approved service dealer
The water container cannot be inserted.	- The anti-scale cartridge is the wrong way round or has not been correctly inserted	- Remove the container and check that the anti-scale cartridge has been correctly inserted
The suction or blowing functions do not work	- The selector switch is at ① - The generator unit has not been reconnected at the base after having been detached from the table	- Set the switch to ① - Reconnect the generator unit at the base
The table does not heat up	- The generator unit has not been reconnected at the base after having been detached from the table	- Reconnect the generator unit at the base

GARANTIE KARTE

DEUTSCHLAND / ÖSTERREICH

Für Endverbraucher im Sinne des BGB gewähren wir auf alle unsere Geräte 24 Monate Garantie. Bei Geräten mit EMC leisten wir außerdem **eine 10-jährige Garantie gegen das Verkalken des Dampfgenerators** (ab Rechnungsdatum).

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch (u.a. Betrieb mit falscher Stromart/Spannung, Anschlüsse an ungeeignete Stromquellen, Bruchschäden jeglicher Art, usw.) oder gewerbliche oder gleichzusetzende Nutzung zurückzuführen sind sowie normaler Verschleiß.

Bei Eingriffen in die Geräte, die nicht von autorisierten Stellen oder sonstigem Fachpersonal durchgeführt wurden oder bei Verwendung anderer als DOMENA Ersatzteile, erlischt die Garantie.

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers bzw. dessen Fachpersonals auf der Garantiekarte oder auf der Rechnung bestätigt ist.

Transportschäden, die bei Rücksendung an den Kundendienst infolge mangelhafter Verpackung durch den Kunden entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.

Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Gerät von DOMENA oder ihren autorisierten Händlern verkauft wird.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät mit der ausgefüllten Garantiekarte und dem Kaufbeleg Ihrem Händler zur Weiterleitung an einen autorisierten Service-Partner.

DOMENA Haushaltsgeräte GmbH
Postfach 2248
76010 KARLSRUHE
Tel: +49 (0)721 9333941
Fax: +49 (0)721 9333942
www.domena-gmbh.de

GUARANTEE CARD

UNITED KINGDOM

Thank you for choosing this product from DOMENA. It is built to the highest standards and we hope it will give you many years of trouble-free service.

One-Year Product Guarantee

Your DOMENA appliance will be repaired free of charge for one year from the date of purchase if it fails to work properly because of the materials or workmanship we have used, subject to the following conditions:

Delivery to and from our authorised service agents will be at your risk and cost. The guarantee does not cover damage caused by abnormal or professional usage or by not complying with the instructions for use provided with the product.

The guarantee does not cover appliances that have been altered or serviced by non-DOMENA-approved agents.

Ten-Year Guarantee Against Scale

All appliances fitted with EMC (Electronic Mineral Control System) are additionally guaranteed, for a period of 10 years from date of purchase, against scaling up.

After-Sales Service

For the address of your nearest Authorised Service Agent simply contact our Customer Services in England, Telephone Telephone 01825-768899

This warranty is given in addition to and does not affect your statutory rights.

For countries outside the United Kingdom, please contact the Consumer Relation Desk in your country.

UNITED KINGDOM

DOMENA Ltd.

Unit 20, Ridgewood Industrial Estate

Uckfield

EAST SUSSEX TN22 5QE

Tel: +44 (0)1825 749498

Fax: +44 (0)1825 749499

Imprimé sur du papier recyclé
Auf Recyclingpapier gedruckt
Printed on paper recycled



Encres végétales
Tinten aus pflanzlichen Extrakten
Vegetable Inks